

## 「國際青年舞蹈節」—— 一個舞蹈演出以外的體驗



### *International Youth Dance Festival – a fabulous experience beyond dance performances!*

*The International Youth Dance Festival is held in Macao biennially to provide a platform for young dance lovers from around the world to showcase diverse dances and cultures. 21 dance groups from different countries/regions and Macao participated in the parade, indoor and outdoor performances. The performances did not only let the general public enjoy a diverse range of dance performances, but also enabled the participants to exchange dancing skills and cultures, build up friendship and learn more about Macao. Let's check out what did this year's dance lovers from around the world say about their unique experience! What's more, they sent us some greetings too!*

「國際青年舞蹈節」是本澳兩年一度的舞蹈盛事，是為世界各地青年舞蹈愛好者提供的一個展現多元舞蹈文化的平台。今屆舞蹈節共有21隊來自不同國家、地區及本澳的舞蹈隊參加了室內、戶外及巡遊表演，不僅讓本澳市民飽覽了不同風格的舞蹈演出，也讓參與者在舞蹈技巧和文化交流的同時，增進彼此間的友誼，更增加了對本澳的認識和了解。現在就讓我們看看來自世界各地的舞蹈愛好者對這次獨特經驗的感受，以及他們送上的祝福和問候吧！

這是我們第一次來澳門，非常開心。澳門給我們的感覺很繁華，人也很友善。有幸能參加這次的舞蹈節，期間結識了很多新朋友，也了解了許多不同國家和地區的風俗人情，最重要的是，學習到一些在學校不可能學到的東西，讓我們大開眼界。

*This is our first time in Macao, we are really happy. We feel that Macao is very prosperous and people are nice. We are grateful to have the chance to join in the festival. We've made a lot of friends, understood the customs and traditions of different countries and regions. More importantly, we've learnt what we cannot learn in school and this broadens our horizons.*



徐文爽 & 李紅 (內地, Mainland China)  
我們祝願「國際青年舞蹈節」越辦越好！



Antéia & André (巴西, Brazil)  
Olá! Como está? Muito Obrigado, de Brasil!

這是我們第一次離開巴西，澳門與巴西十分不同，是一個很美麗的城市，我們十分喜歡。能夠參與這麼大型的舞蹈節，我們感到十分興奮。這裏有來自澳大利亞、加拿大、土耳其等不同國家的舞蹈愛好者，對我們來說，不同文化的交流十分重要。

*It's our first time outside Brazil. Macao is totally different from Brazil. It is a very beautiful city and we like it a lot. The festival is huge. We are very excited about the festival. There are people from Australia, Canada, Turkey and a lot more. The mixing of cultures is very important in our experience.*



對於我來說，這是一次很好的經驗，因為它是世界上最好的舞蹈節之一。雖然這裏的天氣很炎熱，但市民很友善，我十分享受這次的體驗。這個舞蹈節是一次文化的溝通，有來自不同國家的舞蹈團，如中國、羅馬尼亞及美國等，各自有著不同的傳統及文化背景。在這裏，我們分享著我們的差異；我們嘗試互相學習；最重要的是——為了友誼與和平。



Fulya (土耳其, Turkey)  
Merhaba! Nasilsiniz? Türkiye'den hepinize selamlar!

*In my opinion, it's a very good experience as it's one of the best festivals in the world. Though it's so hot here, people are very hospitable; we have been enjoying so much. The festival is about cultural communication. There are dance groups from a lot of countries, like China, Romania and the United State of America. All of us have different traditions and different cultural backgrounds. We share our difference here and try to learn from each other. Most importantly, it's for the sake of friendship and for the sake of peace.*



Ioneasa & Luchian (羅馬尼亞, Romania)  
Salut! Salutăr! Din România!!!

這是我們第一次來到這座城市，澳門是一個十分有趣的地方，有很多美麗的建築物和景觀。人們十分友善、也很有禮貌，我們都很喜歡這裏。此次舞蹈節舉辦得非常成功，組織工作也做得非常細緻，特別是在工作坊中，我們能夠與別人分享我們的經驗，感受不同的文化。對於我們來說，這是一次美好的經歷。

*It's our first time here. Macao is a very interesting place with beautiful buildings and views. People are very friendly and polite and we like it. The festival is very successful and*

*well-organised. Especially in the workshops, we could share our experiences with others and feel different cultures. For us, it's a wonderful experience.*

我很喜歡這個城市。這裡雖然與拉斯維加斯很相似，但這裏有更多具歷史價值的景觀。與其他舞蹈節不同的是，在這裡，我們既可以互相切磋舞技，也可以通過參觀活動探索這個城市的歷史，認識它中西相互交融的獨特文化。



Matthew (美國, U.S.A.)  
Hello! Greetings from the United States of America!

*I really like the city. It's like Las Vegas, but there are a lot of historical places that we can visit. Unlike other festivals, besides exchanging dancing skills, we can explore the history of the city by visiting places and learn the uniqueness of the fusion of Chinese and Western cultures.*



Zelia (中國香港, Hong Kong China)  
大家好！下屆舞蹈節再見！

平時到澳門來主要是玩和吃東西。這次參加國際青年舞蹈節，接觸到來自世界各地的舞蹈愛好者，也對澳門有了另一番認識。特別是參加文化體驗遊後，更增進了我對澳門文化及歷史的了解。

*I usually visited Macao just for playing and eating. This time, by participating in the International Youth Dance Festival, I can meet dance lovers from around the world, and have a different understanding about the city. Especially after joining the cultural tour, I've got to know more about the culture and history of Macao.*



澳門是一個多姿多彩又很美麗的城市。這次舞蹈節不僅認識了很多朋友，也有機會讓我們感受其他民族的文化風情，這對我們的成長很有幫助。

*Macao is a city of life and it's pretty. The festival helps us to build our life and make friends. It lets us appreciate other people's cultures and lives. This experience helps us to grow.*



Tyrel & Megan (澳大利亞 · Australia)  
G'day Macao! Greetings from "The Aussies"



Sen Cai (新加坡 · Singapore)  
Hi, greetings from Singapore. It's great to be here!

這是我第一次來澳門，我覺得它是一個很特別的地方。這裡的生活讓人非常讚歎，既自由，物質也很富裕，生活在這裡很幸福。在這個舞蹈節，我接觸到很多來自不同地方的人和事，亦從他們的文化之中學習到很多。我剛剛結交了一些來自澳大利亞的朋友，我從來沒有去過那兒，他們與我分享了那裏的生活和很多不同的東西。

*It's my first time in Macao. Macao is a special place. I am surprised with the life over there. I think that there is a lot of freedom and the life here is rich. Living here is so great. In this festival, I've exposed myself to many things and to people from different countries. And I really learned a lot from their cultures. I've just made some friends from Australia. I've never been to Australia before. They shared with me how life is like there and a lot of other things.*

澳門十分好，我們很喜歡這座城市。我們很享受參與舞蹈節的這段時光，讓我們有機會學習到很多不同的文化，結識了很多優秀的舞蹈表演者，就好像全世界匯集到了一個地方。

*Macao is really great, we like Macao very much. We are enjoying ourselves and it's really nice. We've learnt a lot about different cultures and met many good dancers. It's like the whole world is actually here in one place.*



Gogi & Gea (斯洛文尼亞 · Slovenia)  
Živijo! Kako si? Lep Pozdrav iz Slovenije.



宜璇 & 雅築 (中國台灣 · Taiwan China)  
大家好!

我們是第一次來澳門，覺得澳門很漂亮。參加舞蹈節讓我們接觸到各種不同風格的舞蹈，認識了很多朋友，也了解了許多不同背景的文化，更重要的是體會到團體合作的力量，這是一次很特別的體驗。

*This is our first time in Macao; it's pretty. Joining the festival lets us know different dance styles. We also get to know friends and a lot of different cultures. What's important, we also understand the power of teamwork. It's a special experience.*



這是一座很有活力的城市，具有中西文化交融的特色，在這裏可以做許多事情，東西很便宜，去哪裏都很方便，找東西吃永遠都不是問題。此次舞蹈節實在令人興奮，巡遊對我們來說是最難忘的經歷。來自不同國家的表演者們展現著各自的才能，雖然大家表演不同的舞蹈，但對舞蹈的熱愛把我們緊緊地連繫在一起。

*It's a vibrant city. The culture is very established here with Chinese and Western influences. There are tons of things to do. Things are cheap and it's easy to get around. Everything is really close. Food is never a problem. This festival is really exciting. The parade is memorable. Performers from different countries showed their talents and it's exciting. Though people are doing different kinds of dancing, we can all connect on the same level because we are all dance lovers.*



Paul & Fiona (加拿大, Canada)  
Hello! Bonjour! Macao is amazing!  
C'est fantastique!



Tiffanie & Nazira (英國, Great Britain)  
Great Britain loves Macao! Thank you.

澳門我們已經來過幾次，這裡的文化與英國很不同，每次來澳門都有變化，真是太好了！我們非常享受參加舞蹈節，讓我們了解了很多不同的文化，亦結交了許多新朋友，真是一次很好的經驗。

*We've been here a couple of times. The culture is so different from England. It changes every time and it's lovely. We really enjoy the festival. We get to know many different cultures, and make a lot of new friends! It's such a good experience.*

澳門是一個既友善又很美麗的城市。這是我們第二次參與這個舞蹈節，在這裡可以認識不同種類的舞蹈，亦可以學習來自世界各地的文化。

*Macao is very nice and it's a very beautiful place. This is our second time to join the festival. It's nice to get to know different genres of dances. We can also learn dances from different parts of the world.*



Allen & Stephanie (菲律賓, Philippines)  
Mabuhay mula sa Pilipinas!

